

tico, y le pidió un par.—El campesino tomó entonces un libro, y habiéndolo abierto, dijo que los anteojos no eran buenos.—El óptico tomó otro par de los mejores que pudo hallar en la tienda, y se los puso sobre las narices; pero no pudiendo el campesino leer todavía, el mercader le dijo: “Amigo mio, quizá vd. no sabe leer absolutamente.”—“Si yo supiera leer, dijo el campesino, no necesitaria sus anteojos.”

182.

Encontrando Enrique IV un día en su palacio á un hombre que no conocia, le preguntó á quién pertenecia.—“Me pertenece á mí mismo,” respondió el hombre.—“Amigo mio, dijo el rey, vd. tiene un dueño muy necio.”—Cuéntenos vd. lo que le ha sucedido últimamente.—Con mucho gusto, pero con la condicion de que vdes. me escuchen sin interrumpirme.—No le interrumpiremos á vd.; vd. puede estar seguro de ello.—Estando últimamente en el teatro, ví representar “El Cuadro parlante” y “La Mujer llorosa.”—No divirtiéndome mucho esta última pieza, fuí al concierto, donde la música me dió [me causó] un violento dolor de cabeza.—Dejé entonces el concierto, echando pestes, y me fuí en derecha á la casa de locos, para ver á mi primo. Al entrar en el hospital de mi primo, quedé horrorizado al ver varios locos, que se acercaron á mí saltando y ahullando.—Qué hizo vd. entonces?—Hice lo mismo, y ellos se echaron á reír, al tiempo que se retiraban.

XXXVIII.

Pourquoi n'avez-vous pas resté plus long temps en France?—Où votre frère a-t-il été depuis que nous ne l'avons vu?—L'Italien que fit-il, quand il eut lu votre billet?—Que faites-vous quand vous eûtes déjeuné ce matin?—Notre cuisinier alla-t-il au marché avant-hier avec le vôtre?—Quand le baron compte-t-il partir à Paris?—Où le marchand alla-t-il, après s'être chauffé?—A quelle heure votre domestique se leva-t-il?—Se coucha-t-il hier au soir d'aussi bonne heure que moi?—L'éveillâtes-vous ce matin à quatre heures et demie?—N'avez-vous pas besoin d'éveiller les miens?—Notre ami que faisait-il lorsqu'il demeura en Allemagne?

LECCION CUADRAGESIMA SESTA. Quarante-sixième Leçon.

EL IMPERATIVO. *

Tenga vd. paciencia.	Ayez patience.	Sea vd. atento.	Soyez attentif.
Vaya vd. allá.	Allez-y.	Démelo vd.	Donnez-le moi.
Envíeselo vd.	Envoyez-le-lui.	Préstemelo vd.	Prêtez-le-moi.
Tenga vd. la bondad de pasarme el plato.		Ayez la bonté de me passer le plat.	
Quiero pedirle á vd. prestado algún dinero.		Je veux vous emprunter de l'argent.	
Quiero pedirle prestado ese dinero.		Je veux vous emprunter cet argent.	

* El imperativo se forma en frances de la segunda persona del singular, y de la primera y segunda del plural de indicativo; suprimiendo el pronombre. La tercera persona de ambos números, se deriva del subjuntivo [de que se tratará en la leccion siguiente]; y rigurosamente hablando, pertenece mas bien al presente de este último

Pídaselo vd. prestado á él.	Empruntez-le-lui.		
Se lo pido prestado á él.	Je le lui emprunte.		
No se lo diga vd.	Ne le lui dites pas.		
No se lo devuelva vd.	Ne le lui rendez pas.		
La impaciencia.	L'impatience.	El prójimo.	Le prochain.
La tabaquera.	La tabatière.	Sean vds. buenos.	Soyez sages.
Sépanlo vds.	Sachez-le.	Obedecer.	Obéir.
Consolar.	Consoler.	Ofender.	Offenser.
Practicar.	Pratiquer.	Esprezar.	Exprimer.
Obedezca vd. á sus maestros, y no les cause jamas ninguna molestia.		Obeissez á vos maîtres et ne leur donnez jamais de chagrin.	
Pague vd. lo que debe, consuele á los aflijidos, y haga bien á los que le hayan ofendido.		Payez ce que vous devez, consolez les malheureux, et faites du bien à ceux qui vous ont offensé. ¹	

modo, y no imperativo, yendo precedido siempre de los pronombres *il, ils, elle, elles*, y estos de la conjuncion *que*.

EJEMPLOS.

PRESENTE DE INDICATIVO.	IMPERATIVO.	PRESENTE DE INDICATIVO.	IMPERATIVO.
Tu portes, <i>tú llevas.</i>	Portes, <i>ó porte, lleva tú.</i>	Tu finis, <i>tú acabas.</i>	Finis, <i>acaba tú.</i>
Nous portons, <i>llevamos.</i>	Portons, <i>llevemos.</i>	Nous finissons, <i>acabamos.</i>	Finissons, <i>acabemos.</i>
Vous portez, <i>llevais.</i>	Portez, <i>llevad, lleve vd. ó lleven vds.</i>	Vous finissez, <i>acabais.</i>	Finissez, <i>acabad, acabe vd., ó acaben vds.</i>
Tu parles, <i>tú hablas.</i>	Parlez <i>ó parle, * habla.</i>	Tu reçois, <i>tú recibes.</i>	Reçois, <i>recibe tú.</i>
Nous parlons, <i>hablamos.</i>	Parlons, <i>hablamos.</i>	Nous recevons, <i>recibimos.</i>	Recevons, <i>recibamos.</i>
Vous parlez, <i>hablais.</i>	Parlez, <i>hablad, hable vd., ó hablen vds.</i>	Vous recevez, <i>recibis.</i>	Recevez, <i>recibid, reciba vd., ó reciban vds.</i>
Tu viens, <i>tú vienes.</i>	Viens, <i>ven.</i>	Tu prends, <i>tú tomas.</i>	Prends, <i>toma.</i>
Nous venons, <i>venimos.</i>	Venons, <i>venamos.</i>	Nous prenons, <i>tomamos.</i>	Preignons, <i>tomemos.</i>
Vous venez, <i>venis.</i>	Venez, <i>venid, venga vd., ó vengan vds.</i>	Vous prenez, <i>tomais.</i>	Prenez, <i>tomad, tome vd., tomen vds.</i>

Se exceptúan de esta regla *avoir* cuyo imperativo es *aie* [ten tú,] *ayons* (tengamos) *ayez*, (tened, tenga vd. ó tengan vdes;) *être*, cuyo imperativo es *sois*, (sé tú), *soyons* [sepamos] *sachez* [sabad, sepa vd. ó sepan vdes.] y *savoir* que hace *sache* [sabe tú], *sachons* [sepamos], *sachez* [sabad, sepa vd. ó sepan vdes].

* Los verbos terminados en *er*, no admiten la *s* final con la segunda persona del imperativo (ni los de *tr* que siguen en el presente la conjuncion primera, como *offrir, ouvrir* etc.) sino cuando dicha persona concurre con las particulas *en, ó y*, v. g. *Portes-y tes livres* (lleva allá tus libros), *offres-en à ta sœur* (ofrece á tu hermana), *vas-y* (vete allá).—Sin embargo, cuando hay otro verbo despues de este último que sigue al pronombre, tambien se suprime la *s*, v. g. *va y donne l'ordre* [ve allá á dar la orden], *va y faire un tour* (vete á dar una vuelta), y lo propio sucede con los verbos reciprocos, (con los cuales por lo áspero de la pronunciacion que resultaria no se emplean *moi toi* etc. sino *me, te* etc.) v. g. *Donne-m'en* [dame de eso], *fâche-t'en* [enfadate de eso], debiendo colocarse el apostófo, despues de la letra *t*, y no un *gu* on, por no ser la *t* cafonica, sino el pronombre *te*. Por último, se suprime tambien la *s* en el imperativo, cuando *en* es preposicion en vez de pronombre, v. g. *Donne-en cette occasion des preuves de ton zèle* (da en esta ocasion pruebas de tu valor).

¹ Cuando *vous* se refiere á una sola persona, aunque preceda como acusativo al *pa. ti. cipo*, este conserva su forma de singular.

Ama á Dios y á tu prójimo como á tí mismo.	Aimez le bon Dieu, et le prochain, comme vous même. 1
Amemos y practiquemos siempre la virtud, y serémos felices tanto en esta vida y en la otra.	Aimons et pratiquons toujours la vertu, et nous serons heureux dans cette vie et dans l'autre.
Veamos cuál de nosotros tira mejor.	Voyons qui tirera le mieux.
Hacerse entender ó comprender.	Se faire comprendre.
Acostumbrarse á alguna cosa.	S'accoutumer à quelque chose.
Es necesario acostumbrar los niños temprano al trabajo.	Il faut accoutumer de bonne heure les enfans au travail.
Estoy acostumbrado á ello.	J'y suis accoutumé.
No puedo espresarme en francés porque no tengo la costumbre de hablarlo.	Je ne puis pas m'exprimer en français, parceque je n'ai pas l'habitude de le parler.
Vd. habla bien.	Vous parlez comme il faut.
Conversar. Causar.	Permitir. Permettre. 2
Charlar, platicar. Bavarder, jaser.	El permiso. La permission.
Un charlatan ó hablador.	Un causeur ó jaseur (fem. euse) 3
Le permito á vd. que vaya allá.	Je vous permets d'y aller. 4
Haga vd. bien á los pobres, tenga compasion de los desgraciados, y Dios cuidará de lo demas.	Faites du bien aux pauvres, ayez compassion des malheureux, et le bon Dieu aura soin du reste.
Tener compasion. Avoir compasion.	La lástima, La pitié.
Lo demas, el resto.	Le reste.
Si él viene dígame vd. que estoy en el jardin.	S'il vient dites-lui que je suis au jardin. 5
Pregunte vd. á mi tia si puede darme el caballo al precio que le he ofrecido.	Demandez à ma tante si elle peut me donner le cheval au prix que je lui ai offert. 6
He leído, y me han dicho (ó contado.)	J'ai lu, et l'on m'a raconté. 6
Allí rien y lloran á su turno.	On y rit et l'on y pleure tour á tour.
Si supieran lo que vd. ha hecho.	Si l'on savait ce que vous avez fait.
El pais donde se encuentran los necios.	La pais où l'on trouve les fous.
Le han dicho á vd. ó le dirán muy pronto.	On vous a dit, ou l'on vous dira bientôt.
Me ha adelantado ese dinero.	Il m'a avancé cet argent.
Hágame vd. el favor de prestármelo.	Pretez-le-moi, je vous prie.
Compadecerse de alguno.	Avoir pitié de quelqu'un.

1 Se usa con frecuencia en francés la segunda persona del plural, en vez de la misma del singular: *Aimez le bon Dieu etc.*, en vez de *aime le bon Dieu, et le prochain comme toi même.*

2 Se conjuga como *mettre*.

3 *Une causeuse* significa tambien un sofa pequeño para dos personas.

4 Con frecuencia se traduce el presente de subjuntivo, por el infinitivo precedido de la preposicion *de*, como tambien en castellano se diria bien *permítame á vd. de ir allá.*

5 La letra *i* se suprime en *si*, poniendo en su lugar un apostrofe antes de los pronombres *il, ils*, pero no antes de *elle, elles*.

6 El pronombre indefinido *on* va precedido de *l* con apostrofe *l'* si va despues de *et, ou, où* ó *si*, escepto cuando va seguido de *le, la, les*; se dice pues: *Je ne veux pas qu'on le tourmente* (no quiero que le mortifiquen) *J'y no, que l'on etc.*

Frases y voces que se usan en los ejercicios.

Negligente.	Négligent.	Sin embargo.	Pourtant.
Ayo.	Instituteur.	No llores.	Ne pleure pas.
Sé bueno.	Sois sage.	Nada de comer.	Rien à diner.
No del todo.	Pas tout-à-fait.	No mucho, así.	Passablement.
Vd. se chancea.	Vous plaisantez.	eso no le hace.	Cela ne fait rien.
Ademas.	D'ailleurs.	El refran.	Le proverbe.
Económico.	Econome.	Deuda.	Dette.
Enfadado con él.	Fâché contre lui.	Ni siquiera.	Pas même.
Triste.	Triste.	Acreeedores.	Créanciers.
Prestar. (adefan- tar).	Avancer.	Dendur.	Débitur.
Pienso en ello.	J'y pense.	Negar.	Nier.
No desea vd.	Ne souhaitez pas.	Corto, corta.	Court, (adjetivo).
Amargo, amarga.	Amer, amère.	El abuso.	L'abus.
Dibujar.	Dessiner.	Paisaje.	Paysage.
Declinar.	Décliner.	Sustantivo.	Substantif.
Ya que, puesto que.	Puis que.	No aborrezcamos.	Ne haïssons pas.
Laborioso.	Laborieux.	Te acusan.	On t'accuse.
Nada se gana con la tristeza.		La tristesse no change rien.	
Ella hace lo malo peor.		Elle empire le mal.	
No tenga vd. cuidado (ó no tema vd. nada).		Ne craignez rien.	
Con lo que la Providencia....		De ce que la Providence.....	
Procuremos hacernos la vida....		Tachons de nous rendre la vie....	
Vd. no debe dar á hacer á otro....		Il ne faut pas faire par un autre...	
Sino que vd. mismo los debe hacer.		Mais il faut les faire vous-même.	
Qué está vd. haciendo ahí?		Que faites vous-là?	
Desempeñemos nuestras obligaciones.		Remplissons (llenemos) notre devoir.	
Ha cumplido su palabra?		A-t-il tenu parole?	
Se sentó á la mesa y se durmió.		Il se mit à une table, et s'endormit.	
Poco tiempo despues.		Quelque temps après.	
Ah! vd. está aquí por último.		Ah! vous voilà enfin.	
No hace mas que seis meses que lo estoy aprendiendo.		Je ne l'apprends que depuis six mois.	
Vd. habla con propiedad.		Vous parlez comme il faut.	
Mas de lo que yo sé....		Plus que je n'en sais.	
Acortarse, ser corto ó encojido.		Etre timide.	
En todo lo que vd. acaba de decir.		Dans tout ce que vous venez de dire.	
De que se rian de mí....		Qu'on ne se moque de moi.	
Seria preciso ser muy impolitico para reirse de vd. (ó hacerle burla.)		Il faudrait être bien impoli pour se moquer de vous.	
El que quiera hablar bien, debe principiar por hablar mal.		Celui qui veut bien parler, doit commencer par mal parler.	
Cuando vd. le vea.		Quand vous le verrez.	

Que á pesar de su conducta conmigo.....	Que non obstant sa conduite envers moi.....
Que uno no se burla,	Qu'on ne se moque pas.
Se deben favores, añadió al irse.	On a des obligations, ajouta-t-il en s'eloignant.
Yo no estaria enfadado con él.	Je ne serai pas fâché contre lui.

Tenga vd. paciencia, querido amigo, y no esté vd. triste, pues nada se gana con la tristeza, y la impaciencia hace lo malo peor.—No tenga vd. miedo de sus acreedores, esté vd. seguro que no le harán daño.—Ellos esperarán si vd. no puede pagarles todavía.—Cuándo me pagará vd. lo que me debe?—Luego que tenga dinero, le pagaré á vd. todo lo que me ha adelantado.—No lo he olvidado, pues pienso en ello todos los dias.—Soy dador de vd., y nunca lo negaré.—Qué hermoso tintero tiene vd. ahí; hágame vd. el favor de prestármelo.—Qué quiere vd. hacer con él?—Quiero enseñárselo á mi hermana.—Tómelo vd., pero tenga vd. cuidado con él y no lo rompa vd.—No tenga vd. cuidado (ó no tema vd. nada).—Qué desea vd. de mi hermano?—Quiero pedirle prestado dinero.—Pídale vd. prestado á otro.—Si él no quiere prestarme, pediré prestado á otro.—Vd. hará bien.—No desee vd. lo que no puede tener, sino contétese con lo que la Providencia le ha dado, y considere que hay muchos hombres que no tienen lo que vd. tiene.—Siendo corta la vida, procuremos hacerla tan agradable como sea posible.—Pero consideremos tambien que el abuso de los placeres la hace amarga.—Ha hecho vd. sus ejercicios?—No he podido hacerlos porque mi hermano no estaba en casa.—Vd. no debe dar á hacer sus ejercicios á su hermano; sino vd. mismo debe hacerlos.—Qué hace vd. (ó qué está vd. haciendo ahí)?—Estoy leyendo el libro que vd. me ha prestado.—Vd. hace mal en leerlo siempre.—Qué debo [ó qué he de] hacer?—Dibuje vd. este paisaje, y cuando lo haya dibujado, vd. declinará sustantivos con adjetivos.

Qué debemos hacer para ser felices?—Amen vds. y practiquen siempre la virtud y serán felices, tanto en esta vida como en la otra.—Ya que queremos ser felices, hagamos bien á los pobres, y tengamos compasion de los desgraciados; obedezcamos á nuestros maestros y no les causemos jamas ninguna molestia, consolemos (ó amparemos) á los infortunados; amemos á nuestro prójimo como á nosotros mismos y no aborrezcamos á los que nos han ofendido en una palabra, desempeñemos [ó llenemos] siempre nuestras obligaciones y Dios cuidará de lo demas.—Hijo mio, para ser amado, es necesario ser laborioso y bueno.—Te acusan de haber sido perezoso y negligente en tus negocios.—Tú sabes sin embargo que tu hermano ha sido castigado por haber sido bellaco.—Estando el otro dia en la ciudad, recibí de tu ayo una carta, en la cual se quejaba fuertemente de tí.—No llores, véte ahora á tu cuarto, aprende tu leccion, y sé bueno; de otro modo no tendrás nada que comer.—Seré tan bueno, mi querido padre, que vd. estará ciertamente contento de mí.—Ha cumplido su palabra el muchachito?—No del todo, pues despues de haber dicho eso, fué á su cuarto, tomó sus libros, se sentó á una mesa y se quedó dormido.—Es muy buen muchacho cuando duerme, dijo su padre, viéndolo algun tiempo despues.

Buenos dias señorita.—Ah! vd. está aquí por último, he esperado á vd. (ó he estado esperándola) con impaciencia.—Vd. me perdonará querida mia, no he podido venir mas pronto.—Siéntese vd. si gusta.—Cómo está su señora madre

de vd.?—Está mejor hoy de lo que estaba ayer.—Me alegro mucho.—Ha estado vd. ayer en el baile?—Sí, señora, he estado allí.—Se ha divertido vd. mucho?—No mucho, así así.—A qué hora ha vuelto vd. á su casa?—A las once y cuarto.

Hace mucho tiempo que vd. aprende el frances?—No señor, no hace mas que seis meses que lo estoy aprendiendo.—Es posible? vd. habla bastante bien para tan corto tiempo.—Vd. se chancea, todavía no sé mucho.—De veras, vd. habla ya bien.—Creo que vd. me lisonjea un poco.—En nada; vd. habla con propiedad.—Para hablar con propiedad se debe saber mas de lo que yo sé.—Vd. sabe bastante para hacerse comprender.—Todavía cometo (ó hago) muchas faltas.—Eso no le hace, vd. no debe acortarse; ademas, vd. no ha cometido faltas en todo lo que acaba de decir.—Todavía me acerto, porque tengo miedo de que se rian de mí.—Seria preciso ser muy impolitico para reirse de vd.—Quién seria bastante impolitico para reirse de vd.?—No sabe vd. el refran [ó proverbio]?—Qué refran?—El que quiere hablar bien debe comenzar por hablar mal.—Comprende vd. todo lo que le digo (ó le estoy diciendo)?—Lo entiendo y lo comprendo muy bien; pero no puedo espresarme aún bien en frances porque no estoy acostumbrado á hablarlo.—Eso vendrá con el tiempo.—Lo deseo de todo corazon.—Ve vd. algunas veces á mi hermano?—Lo veo algunas veces: cuando lo encontré el otro dia, se quejó de vd.—“Si se hubiese comportado mejor, y hubiese sido mas económico, decia, no tendria deudas, y yo no habria estado enfadado con él.”—Le rogué que se compadeciera de vd., diciéndole que vd. no tenia ni siquiera bastante dinero para comprar pan.—“Dígale vd. cuando lo vea, me replicó, que á pesar de [ó que no obstante] su mala conducta para conmigo, lo perdono.”—“Dígale vd. tambien, continuó, que uno no se burla de aquellos á quienes se deben favores.”—“Tenga vd. la bondad de hacer eso, y yo se lo agradeceré mucho, añadió al irse.”

XXXIX.

Croyez-vous que la maison de Mr. N... vaille plus que la mienne?—Votre petit fils est-il aussi sage et laborieux que sa sœur?—Notre domestique que fait-il là?—Les jeunes hommes ont-ils tenu parole?—Que dois-je faire á present?—Me paierez-vous tout ce que vous me devez aussitôt que vous aurez de l'argent?—Eveillâtes-vous nos amis ce matin à quatre heures moins un quart?—Nos enfans allèrent-ils faire un tour de promenade avec leur ami Mr. B...?—Auriez-vous acheté ce cheval, si j'avais acheté celui de l'Anglais?—Votre jardinier parlera-t-il avec moi si je l'écoutais?—Votre tante n'est-elle pas encore revenue de l'église?—Pourquoi votre oncle demeura-t-il si long temps en Espagne?—Où les filles du médecin sont-elles allées?

LECCION CUADRAGESIMA SETIMA. Quarante-septième

Leçon.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.*

Es necesario que vd. tenga la bondad de hacer eso.	Il faut que vous ayez la bonté de faire cela.
Es necesario que vd. esté aquí temprano.	Il faut que vous soyez ici de bonne heure.

* La formacion del subjuntivo en frances no ofrece dificultad, pues todos los verbos guardan mucha uniformidad entre sí en este modo. El presente de subjuntivo se for-

Es necesario que vd. haga eso.	Il faut que vous fassiez cela.
Es necesario que uno tenga dinero.	Il est nécessaire qu'on ait de l'argent.
Es preciso que yo vaya al mercado.	Il faut j'aille au marché.
Es menester que yo me vaya.	Il faut que je m'en aille.

ma, con pocas escepciones, del gerundio, cambiando la terminacion *ant*: para la primera y tercera persona del singular en *e* muda; para la segunda en *es*; y para la tercera del plural en *ent*. En cuanto á la primera y segunda del plural son las mismas del pretérito imperfecto del indicativo. La tercera persona del plural es tambien la del imperativo y del presente de indicativo. El subjuntivo va siempre precedido en frances de la conjuncion *que*, y una que otra vez de *qui*.

EJEMPLOS.

Parlant: Hablando.	Finissant: Acabando.	Sachant: Sabiendo.	Rendant: Rindiendo.
Que je parle: que yo hable, &c.	Que je finisse: que yo acabe, &c.	Que je sache: que yo sepa, &c.	Que je rende: que yo rinda, &c.
que tu parles.	que tu finisses.	que tu saches.	que tu rendes.
qu'il ó qu'elle parle.	qu'il finisse.	qu'il sache.	qu'il rende.
que nous parlions.	que nous finissions.	que nous sachions.	que nous rendions.
que vous parliez.	que vous finissiez.	que vous sachiez.	que vous rendiez.
qu'ils ó qu'elles parlent.	qu'ils finissent.	qu'ils sachent.	qu'ils rendent.

ESCEPCIONES. *

Allant: Yendo.	Tenant: Teniendo.	Venant: Viniendo.	Acqué rant: Adquiriendo.
Que j'aille: que yo vaya, &c.	Que je tiens: que yo tenga, &c.	Que je vienne: que yo venga, &c.	Que j'acquiere: que yo adquiera, &c.
que tu ailles.	que tu tiennes.	que tu viennes.	que tu acquieres.
qu'il ó elle aille.	qu'il tienne.	qu'il vienne.	qu'il acquiere.
que nous allons. *	que nous tenons.	que nous venons.	que nous acquérons.
que vous alliez.	que vous teniez.	que vous veniez.	que vous acqueriez.
qu'ils ó qu'elles aillent.	qu'ils tiennent. (a)	qu'ils viennent. (b)	qu'ils acquièrent.

Mourant: Muriendo.	Recevant: Recibiendo.	Pouvant: Pudiendo.	Valant: Valiendo.
Que je meure: que yo muera, &c.	Que je reçoive: que yo reciba, &c.	Que je puisse: que yo pueda, &c.	Que je vaille: que yo valga, &c.
que tu meures.	que tu reçois.	que tu puisses.	que tu vailles.
qu'il meure.	qu'il reçoive.	qu'il puisse.	qu'il vaille.
que nous mourions.	que nous recevions.	que nous puissions.	que nous valions.
que vous mouriez.	que vous receviez.	qu'ils puissent. (d)	qu'ils valent. (e)
qu'ils meurent.	qu'ils reçoivent. (c)	Etant: Siendo ó estando.	Buvant: Bebiendo.
Ayant: Teniendo.	Voulant: Queriendo.		

Que j'aie: que yo haya ó tenga.	Que je veuille: que yo quiera, &c.	Que je sois: que yo sea ó esté, &c.	Que je boive: que yo beba, &c.
que tu aies.	que tu veuilles.	que tu sois.	que tu boives.
qu'il ait.	qu'il veuille.	qu'il soit.	qu'il boive.
que nous ayons.	que nous voulions.	que nous soyons.	que nous buvions.
que vous ayez.	que vous vouliez.	que vous soyez.	que vous buviez.
qu'ils aient. (d)	qu'ils veuillent.	qu'ils soient. (d)	qu'ils boivent.

(a) Y todos los compuestos de *tenir*, como *obtenir*, obtener; *contenir*, contener, &c.
 (b) Y todos los compuestos de *venir*, como *recevoir*, volver; *devenir*, hacerse; &c.
 (c) Y todos los acabados en *voir*, como *apercevoir*, percibir; *concevoir*, concebir; *devoir*, deber; &c.
 (d) Nótese que este verbo se aparta de la regla dada, en todas sus voces.
 (e) *Prévaloir*, prevalecer; es regular en el presente de subjuntivo: *que je prévale* que tu prévales, qu'il prévale, que nous prévalions, que vous prévalez, qu'ils prévalent

Es justo que vd. sea castigado.	Il est juste que vous soyez puni.
Basta que vd. sepa eso.	Il suffit que vous sachiez cela.
Es tiempo que vd. hable.	Il est temps que vous parliez.
Es triste que no vendamos luego nuestras mercancías.	Il est fâcheux que nous ne vendions pas nos marchandises tout de suite.

Qué es preciso que yo diga?	Que faut-il que je dise?
Importa que eso se haga.	Il importe que cela se fasse.
Es propio que partamos.	Il est à propos que nous partions.
Es de desear que vayas al campo.	Il est à souhaiter que tu ailles à la campagne.

Es de desear que vuelvas prontamente.	Il est à désirer que tu reviennes promptement.
Parece que vd. está enfadado.	Il semble que vous soyez fâché.
Es posible que yo concluya hoy.	Il est possible que je finisse aujourd'hui.

Es extraño que vd. esté satisfecho.	Il est surprenant que vous soyez content.
Vale mas que hayamos llegado esta mañana.	Il vaut mieux que nous soyons arrivés ce matin.

Es cierto que vd. está errado.	Il est certain que vous avez tort. 1
No es cierto que vd. tenga razon.	Il n'est certain que vous ayez raison.

Es probable que él lo haga.	Il est probable qu'il le fera. } 2
Es probable que él lo haga?	Est-il probable qu'il le fasse? }
Es verdad que él es capaz de ello.	Il est vrai qu'il en est capable.
Si fuera verdad que él fuese capaz de ello.	S'il était vrai qu'il en fût capable.

Mouvant: Moviendo.	Faisant: Haciendo.	Prenant: Tomando. *
Que je meuve: que yo mueva, &c.	Que je fasse: que yo haga, &c.	Que je prenne: que yo tome, &c.
que tu meuves.	que tu fasses.	que tu prennes.
qu'il meuve.	qu'il fasse.	qu'il prenne.
que nous mouvions.	que nous fassions.	que nous prenions.
que vous moviez.	que vous fassiez.	que vous preniez.
qu'ils meuvent.	qu'ils fassent. (d)	qu'ils prennent. (f) mas.

[f] Y todos los compuestos de *prendre*, como *apprendre*, aprender; *comprendre*, comprender; *entreprendre*, emprender; *se méprendre*, equivocarse; *réprendre*, volver á tomar, &c.

1 Esta oracion no es de subjuntivo, sino de indicativo, en ambos idiomas.
 2 Muchas veces hay que traducir una oracion que en castellano está en subjuntivo, por un infinitivo, [segun se vió en la frase que motivó la nota 4 pág. 184] ó por el futuro de indicativo; como la primera de las dos actuales, en tanto que en la segunda tiene que emplearse tambien en frances el subjuntivo, por ser negativa, en vez de afirmativa; no pudiendo, sin embargo, establecerse una regla fija sobre el particular, porque quedaria subordinada á innumerables escepciones. Solo la lectura de buenos autores y una constante práctica del idioma, pueden dar al discipulo la perfeccion.

Deseo que vd. tenga buen éxito.
 Dudo que él haya llegado.
 Quiero que me obedezcan.
 Deseo que se lo digan (á él.)
 Quiere que yo tenga paciencia.
 Dudo que esté en casa.
 El niega que lo haya hecho.
 Se queja de que vd. le haya maltratado.
 Estoy desesperado de que vd. lo haya hecho.
 Siento que vd. haya estado obligado á aguardar.
 Vd. aprobará de que yo no vaya allá.
 Ha desaprobado que vd. lo haya dicho.
 Qué quiere vd. que compren estos hombres?
 Qué quiere vd. que él responda?
 Espera vd. que él le dé sus mercancías por nada?
 Qué quiere vd. que yo beba?
 Creo que tiene razon.
 Cree vd. que ese caballo valga cien pesos?
 No creo que valga cien pesos.
 Espero que él vendrá.
 Espera vd. que él venga?

Je désire que vous réussissiez. ¹
 Je doute qu'il soit arrivé.
 Je veux qu'on m'obéisse.
 Je souhaite qu'on lui dise.
 Il veut que j'aie patience.
 Je doute qu'il soit à la maison.
 Il nie qu'il l'ait fait.
 Il se plaint que vous l'avez maltraité.
 Je suis au désespoir que vous l'avez fait.
 Je regrette que vous ayez été obligé d'attendre.
 Vous trouverez bon que je n'y aille pas.
 Il a trouvé mauvais que vous l'avez dit.
 Que voulez-vous que ces hommes achètent?
 Que voulez-vous qu'il réponde?
 Vous attendez-vous à ce qu'il vous donne ses marchandises pour rien?
 Que voulez-vous que je boive?
 Je crois qu'il a raison.
 Croyez-vous que ce cheval vaille cent piastres? ²
 Je ne crois pas qu'il vaille cent piastres.
 J'espère qu'il viendra.
 Espérez-vous qu'il vienne?

¹ El subjuntivo se usa con frecuencia despues de los verbos que espresan duda, deseo, temor, &c., tales como los siguientes:

Aimer, <i>querer.</i>	Commander, <i>mandar.</i>	Etre au désespoir, <i>de-</i>	Prier, <i>regar, suplicar.</i>
Aimer mieux, <i>preferir.</i>	Consentir, <i>consentir.</i>	espérer.	Regretter, <i>sentir.</i>
Craindre, <i>temer.</i>	Exiger, <i>exigir.</i>	Mériter, <i>merecer.</i>	S'étonner, <i>extrañar.</i>
Approuver, <i>aprobar.</i>	Défendre, <i>defender.</i>	Se plaindre, <i>quejarse.</i>	
Apréhender, <i>aprehender.</i>	Desapprouver, <i>desaprobar.</i>	Nier, <i>negar.</i>	Se réjouir, <i>alegrarse.</i>
Attendre, <i>esperar.</i>	Désirer, <i>desear.</i>	Ordonner, <i>ordenar.</i>	Souhaiter, <i>desear.</i>
Avoir peur, <i>temer.</i>	Douter, <i>dudar.</i>	Permettre, <i>permitir.</i>	Supposer, <i>suponer.</i>
miedo.	Empêcher, <i>impedir.</i>	Préférer, <i>preferir.</i>	Trembler, <i>temblar.</i>
Vouloir, <i>querer.</i>	Trouver bon, <i>aprobar.</i>	Prendre garde, <i>cu-</i>	Trouver mauvais, <i>desaprobado.</i>
		dar.	dar.

² Se emplea tambien con frecuencia el subjuntivo despues de los siguientes verbos, sobre todo cuando se usan interrogativa ó negativamente, ó cuando les precede el *si* condicional:

Affirmer, <i>afirmar.</i>	Croire, <i>creer.</i>	Maintenir, <i>mantener.</i>	Publier, <i>publicar.</i>
Assurer, <i>asegurar.</i>	Déclarer, <i>declarar.</i>	Oublier, <i>olvidar.</i>	Savoir, <i>saber.</i>
Apercevoir, <i>percibir.</i>	Dire, <i>decir.</i>	Penser, <i>pensar.</i>	Songer, <i>pensar.</i>
Avouer, <i>confesar.</i>	Espérer, <i>esperar.</i>	Prédire, <i>predecir.</i>	Soutenir, <i>mantener.</i>
Conclure, <i>concluir.</i>	Juger, <i>juzar.</i>	Prévoir, <i>prever.</i>	Supposer, <i>suponer.</i>
Convenir, <i>convenir.</i>	Jurer, <i>jurar.</i>	Promettre, <i>prometer.</i>	Voir, <i>ver.</i>

Pienso que él lo ha hecho.
 Piensa vd. que él lo haya hecho?
 Si vd. piensa que haya buen tiempo, partamos para el campo.
 Temo que ellos vengan.
 Tengo miedo de que vd. hable de mí.
 No teme él que vd. hable de ello?
 Temo que tengamos una tempestad.
 No temo que el hombre venga.
 No dude vd. que yo sea siempre su amigo.
 El no niega que vd. lo haya hecho.
 Dudo que lo haga.
 Siento que ella esté mala.
 Me alegro mucho de que vd. esté aquí.
 Me alegro de que él haya recibido su dinero.
 Ella está enojada de que vd. sea mi amigo.
 Estoy sorprendido de que vd. no sea mas atento.
 Me alegro mucho de que su hermana de vd. se haya restablecido.
 Su padre de vd. se aflige de que vd. falte á sus lecciones.
 Estoy sorprendido de que vd. no haya llenado su deber.
 Me alegro de que vd. esté aquí.
 El se alegra de que vd. haya recibido su dinero.

Je pense qu'il l'a fait.
 Pensez-vous qu'il l'ait fait?
 Si vous pensez qu'il fasse beau temps, partons pour la campagne.
 Je crains qu'ils ne viennent. ¹
 J'ai peur que vous ne parliez de moi.
 Ne crainit-il pas que vous n'en parliez?
 Je crains que nous n'ayons un orage.
 Je n'ai pas peur que l'homme vienne. ²
 Ne doutez pas que je ne sois toujours votre ami. ²
 Il ne nie pas que vous ne l'avez fait.
 Je doute qu'il le fasse.
 Je suis fâché qu'elle soit malade.
 Je suis charmé que vous soyez ici.
 Je suis bien aise qu'il ait reçu son argent.
 Elle est fâchée que vous soyez mon ami.
 Je suis étonné que vous ne soyez pas plus attentif.
 Je suis enchanté que votre sœur soit rétablie.
 Votre père est affligé que vous manquiez vos leçons.
 Je suis surpris que vous n'avez pas fait votre devoir.
 Je suis charmé de ce que vous êtes ici. ³
 Il est bien aise de ce que vous avez eu votre argent.

Frases y voces que se encuentran en los ejercicios.

Contar (referir).	Raconter.	Anécdota.	Anecdote.
A ó en la mesa.	A table.	Apetito.	Appétit.

¹ Los verbos que espresan temor, como *craindre*, temer; *avoir peur*, tener miedo gobiernan el subjuntivo con *ne* antepuesto; ménos cuando se usan negativamente, pues entonces se suprime el *ne*.

² *Douter*, dudar; y *nier*, negar; requieren el *ne* en el subjuntivo cuando se usan negativamente.

³ En todos estos ejemplos puede hacerse uso del genitivo *de ce*; pero entonces el verbo que sigue debe estar en el indicativo.

Inmediatamente. De suite.	Por su....	A cause de....
Un anciano oficial. Un vieil officier.	En la infancia. Dans l'enfance.	
Santo cielo! Mon Dieu!	Si eso es así.... En ce cas....	
Pureza. Pureté.	Amistad. Amitié.	
Solicitar. Rechercher.	Los malos. Les méchants.	
Que le dieran [ó diesen]....	Qu'on lui donnât....	
Que vd. me dé....	Que vous me donniez....	
Sin que él lo pidiera.	Sans qu'il en demandât....	
El debía haber esperado.	Il aurait dû attendre.	
Para que su padre notara....	Pour que son père s'aperçut....	
Estando uno comprando géneros....	Un homme faisant des emplettes....	
Vd. me pide demasiado.	Vous me surfaitez trop.	
De siete años de edad.	Agé de sept ans.	
Si descubrieran tanto ingenio en sus tiernos años, generalmente eran muy estúpidos, cuando llegaban á edad madura.	S'ils avoient tant d'esprit dans les premières années, ils en ont ordinairement fort peu, quand ils sont avancés en âge.	
Debeis haber sido muy notable por vuestro ingenio.	Il faut que vous ayez eu infiniment d'esprit.	
Hablar con facilidad y elegancia.	Parler couramment et avec élégance.	
La mala compañía corrompe las buenas costumbres.	Les mauvaises sociétés corrompent les bonnes mœurs.	
Segun todas las apariencias.	Selon toute apparence.	
Y yo me siento....	Et moi, je me porte....	
Que nos quedásemos....	De rester....	
Haga el tiempo que hiciera.	Quelque temps qu'il fâsse.	
Debo cumplir mi palabra.	Il faut que je tienne parole.	

Quiere vd. contarme [ó referirme] algo?—Qué quiere vd. que le cuente?—Una pequeña anecdota, si vd. gusta.—Un muchachito pidió un dia en la mesa un poco de carne, pero su padre le dijo, que no era político pedir, y que debía aguardar hasta que le dieran.—Viendo el pobre muchachito que todos comian, y que no le daban nada, dijo á su padre: “Mi querido padre, demé vd. un poco de sal si vd. gusta.” “¿Qué quieres hacer con ella? preguntó el padre.” “Es para comerla con la carne que vd. me dé [me dará], replicó el niño.” Todos admiraron el ingenio del muchachito; y viendo su padre que no tenia nada, le dió carne sin que él la pidiera.—Quién era el muchachito que pidió carne en la mesa?—Era el hijo de uno de mis amigos.—Por qué pidió carne?—Pidió porque tenia buen apetito.—Por qué no se la dió su padre inmediatamente?—Porque lo habia olvidado.—Hizo mal el muchachito en pedir?—Hizo mal, porque debia haber esperado (*habria debido esperar*).—Por qué pidió sal á su padre?—Pidió sal para que su padre notase que no tenia carne, y le diera.

Quiere vd. que le cuente otra anecdota?—Se lo agradeceré á vd. muchísimo [vd. me obligará muchísimo].—Estando uno comprando géneros á un comerciante, le dijo: “Vd. me pide demasiado; vd. no deberia venderme tan caro como á otros, porque soy amigo de la casa.”—El comerciante replicó: “Señor, es menester que ganemos algo con nuestros amigos; pues nuestros enemigos nunca vendrán á nuestra casa.”

Un jóven príncipe, de siete años de edad, era admirado de todo el mundo por su ingenio, (*á causa de su espíritu*). Hallándose un dia en sociedad de un oficial anciano, este observó, hablando del jóven príncipe, que cuando los niños descubrian tanto ingenio en sus tiernos años, generalmente eran estúpidos cuando llegaban á edad madura.—“Si eso es así, dijo el jóven príncipe, que lo habia oido, vos debeis haber sido muy notable por vuestro ingenio, en vuestra infancia.”

Un inglés, en su primera visita (*ó viaje*) á Francia, encontró en las calles de Calais á un niño que hablaba el frances con facilidad y elegancia.—“Santo cielo! es posible, exclamó, que hasta (*ó aún*) los niños hablan aquí frances con pureza?”

Solicitemos la amistad de los buenos, y evitemos la sociedad de los malos: pues la mala compañía corrompe las buenas costumbres.—Cómo está hoy el tiempo?—Nieva siempre (*ó constantemente*) como nevó ayer, y segun todas las apariencias, nevará tambien mañana.—Qué nieve; yo querria que nevase todavia mas, pues me hallo siempre muy bien cuando hace mucho frio.—Y yo me siento siempre muy bien cuando no hace ni frio ni calor.—Hace mucho viento hoy, y haríamos mejor de quedarnos en casa.—Haga el tiempo que hiciera, es preciso que salga; pues he prometido estar en casa de mi hermana á las once y cuarto, y debo cumplir mi palabra. †

XL.

L'Ecoisais ne veut-il pas nous raconter sa histoire? — Qui était l'homme qui a été chez nous hier au soir? — Pourquoi votre cousin ne nous donna-t-il pas de suite du vin et du pain? — Pourquoi votre domestique vous demanda-t-il encore de l'argent? — Que veux-tu faire à présent? — Y a-t-il long temps que vous apprenez allemand? — Ne me flattez-vous pas un peu? — Qui a été si impoli de se moquer de vous? — N'avez-vous pas l'habitude de parler français? — Votre cousine a-t-elle fait ses thèmes? — Lui avez-vous dit de faire mon feu? — Que faites-vous la semaine dernière chez mon oncle? — L'Anglais partira-t-il avec nous? — Qui sont ces étrangers? — Payiez-vous toujours comptant, lorsque vous achetiez quelque chose chez l'Allemand?

LECCION CUADRAGESIMA-OCTAVA. Quarante-

huitième Leçon.

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO.*

Quiere vd. quedarse aquí hasta que yo pueda salir con vd?	Voulez-vous rester ici jusqu'à ce que je puisse sortir avec vous?
Saldré ántes que él vuelva.	Je sortirai avant qu'il ne revienne.
Si vd. tuviera lo que no tiene, sería rico.	En cas que vous eussiez ce que vous n'avez pas, vous seriez riche.

* El imperfecto de subjuntivo se forma del pretérito definido; cambiando las terminaciones *ai, is* y *us* de la primera persona singular en las siguientes:
Terminacion *ai* en: *asse, asses, ôt, assions, assez, assent.* } Esta regla no tiene ninguna excepción.
— *is* — *isse, isses, ôt, issions, assez, issent.*
— *us* — *usse, usses, ôt, ussions, assez, ussent.*

Envío á vd. mi libro, á fin de que vd. lo lea.	Je vous envoie mon livre, afin que vous le lisiez,
A ménos que vd. no la acompañe, ella no saldrá.	A moins que vous ne l'accompagniez, elle ne sortira pas.
Aunque sus niños de vd. sean perezosos, sin embargo, harán progresos.	Bien que vos enfans soient paresseux, ils feront des progrès.
Sea como fuere, sea de ello lo que fuere, como quiera que sea.	Quoiqu'il en soit.
Aunque ella sea pequeña y mal parecida, no deja de ser amable.	Quoiqu'elle soit petite et qu'elle ait mauvaise mine, elle ne laisse pas d'être aimable.
Con tal que vd. sea mi amigo, estoy contento.	Pourvu que vous soyez de mes amis, je suis content.
Sea que vd. tenga razon ó esté errado.	Soit que vous ayez raison ou tort.
Vd. se comporta de tal modo, que es amado de todo el mundo.	Vous vous conduisez de façon, que vous êtes aimé de tout le monde. ¹
Compórtese vd. de tal modo, que sea amado.	Conduisez-vous de façon que vous soyez aimé. ¹

EJEMPLOS:

Je parlai. Yo hablé.	Je finis. Yo acabé.	Je reçus. Yo recibí.	Je vendis. Yo vendí.
Que je parlasse [que yo hablara ó hablaste, &c.]	Que je finisse (que yo acabara ó acabaste, &c.)	Que je reçusse (que yo recibiera ó recibiste, &c.)	Que je vendisse (que yo vendiera ó vendiste, &c.)
Que tu parlasses.	Que tu finisses.	Que tu reçusses.	Que tu vendisses.
Qu'il parlât.	Qu'il finît.	Qu'il reçût.	Qu'il vendît.
Qu'enous parlussions.	Qu'enous finissions.	Qu'enous reçussions.	Qu'enous vendissions.
Que vous parlassiez.	Que vous finissiez.	Que vous reçussiez.	Que vous vendissiez.
Qu'ils parlassent.	Qu'ils finissent.	Qu'ils reçussent.	Qu'ils vendissent.

En cuanto á la formacion del pretérito perfecto y pluscuamperfecto de subjuntivo, se redace (como los del indicativo), á añadir al presente é imperfecto del auxiliar, un participio, v. g.:

Que j'aie aimé, &c.	Que yo haya amado, &c.
Que j'aie venu, &c.	Que yo haya venido, &c.
Que j'eusse aimé, &c.	Que yo hubiese amado, &c.
Que j'eusse venu, &c.	Que yo hubiese venido, &c.

Preceden con frecuencia al subjuntivo las siguientes conjunciones:

Afin.	Para que, á fin de que.	Loin que.	Lejos que.
A moins que.	A ménos que.	Non obstant que.	No obstante que.
Au cas que.	En caso que, si.	Puis que.	Supuesto que.
Avant que.	Antes que.	Pour que.	Para que.
Bien que.	Aunque, bien que.	Pourvu que.	Con tal que.
De crainte que ó de peur que.	Temiendo que ó no sea que.	Pour peu que.	Por poco que.
En cas que.	En caso que.	Quoi que.	Aunque.
Encore que.	Aunque.	Sans que.	Sin que.
Jusqu'à ce que.	Hasta que.	Si peu que.	Por poco que.
Non que ó non pas que.	No que.	Soit que.	Sea que.
		Supposé que.	Supuesto ó suponiendo que.

¹ Suelen tambien anteponerse algunas conjunciones al infinitivo, tales como: *de façon que, de manière que, de sorte que, en sorte que, tellement que*, de [tal] modo que, de [tal] manera que, de [tal] suerte que, *si non que* (sino que), &c., lo cual sucede siempre que se afirma positivamente una cosa; pero cuando se expresa un deseo ó una duda, tiene que hacer uso del subjuntivo.

Ya que vd. le conee, y responde de él...	Dès que vous le connaissez, et que vous répondez de lui..... ¹
A ménos que vd. sea atento, y lleve su deber puntualmente, vd. no aprenderá.	A moins que vous ne soyez attentif, et que vous ne fassiez régulièrement votre devoir, vous n'apprendrez pas.
Si su amigo de vd. estuviera aquí, y quisiera venir á verme.	Si votre ami était ici, et qu'il voulût venir me voir. ²
Si él me amara, y deseara sinceramente mi felicidad.	S'il m'aimait, et qu'il désirât sincèrement mon bonheur.
Si viniera alguno, y yo no estuviera en casa, envíe vd. á buscarme.	Si quelqu'un venait, et que je ne fusse pas à la maison, envoyez me chercher.
Si le escribiera á vd. su hermano, y vd. estuviera contento con su carta, le suplico me lo participe.	Si votre frère vous écrit, et que vous soyez content de sa lettre, je vous prie de m'en faire part.
Sea vd. industrioso para que sus padres estén contentos.	Appliquez-vous que vos parents soient contents. ³
Que yo lea ó que escriba, siempre hallan faltas.	Que je lise ou que j'écrive, on y trouve toujours à redire.
No puedo decir nada, sin que vd. lo sepa.	Je ne puis rien dire, que vous ne le sachiez (que en vez de <i>sans que</i>).
No empiece vd. ántes que le avise.	Ne commencez que je ne vous avertisse (que en vez de <i>avant que</i>).
Aguarde vd. que su padre vuelva.	Attendez que votre père revienne.

Frases y voces que se encuentran en los ejercicios.

La mala compañía.	La mauvaise compagnie.
Cuando yo sea viejo.	Quand je serai vieux.
Aunque no tenia todavía sus tropas.	Quoiqu'il n'eût pas encore ses troupes.
Hacer mal uso.	Faire mauvais usage.
Curar sus heridas.	Panser ses blessures.
Principiar una accion (de guerra).	Engager une action.
El frances ó la lengua francesa.	La langue française.
Aunque son ricas.	Quoiqu'elles soient riches.
Cualquiera lengua (ó idioma).	Quelque langue que ce soit.
Deben ejercitar su juicio durante la refriega.	Il faut qu'ils fassent usage de leur jugement pendant l'affaire.
No cesaré de importunarle.	Je ne cesserai de l'importuner.
Por temor de que nos hubiesen hecho prisioneros.	De peur que nous ne fussions pris.

¹ Basta repetir el *que* de una conjuncion compuesta, como *dès que, à moins que, &c.*, en el segundo miembro de una frase, y no repetirla por completo; mas tampoco se omite por completo su repeticion como en castellano.

² La conjuncion *que*, usada para evitar la repeticion del *si* condicional; gobierna el subjuntivo.

³ Suelen sustituirse varias conjunciones compuestas, tal como: *afin que, soit que, sans que, &c.*, con la sola conjuncion *que*, segun se vé en la frase actual y las siguientes.

V. no será jamás respetado, á ménos que no abandone la mala compañía que tiene.—Vd. no podrá acabar su trabajo esta noche, á ménos que yo le ayude.—Le explicaré á vd. todas las dificultades, para que vd. no se desanime en su empresa.—Suponiendo que vd. perdiese sus amigos, qué haría vd?—En caso que vd. necesite de mi ayuda, llámeme y le ayudaré.—Un hombre sábio y prudente, vive con economía, cuando es jóven; á fin de poder gozar del fruto de su trabajo cuando sea viejo.—Lleve vd. este dinero al Sr. de N., para que pueda pagar sus deudas.—Quiero vd. prestarme ese dinero?—No se lo prestaré á vd., á ménos que me prometa devolvérmelo luego que pueda.—Ha llegado el general?—Llegó al campo ayer por la mañana, cansado y fatigado, pero muy á tiempo. Dió órden inmediatamente para principiar la accion, aunque no tenia aún todas sus tropas.—Son felices sus hermanas de vd?—No lo son, aunque son ricas; porque no están contentas. Aunque ellas tengan buena memoria, esto no basta para aprender cualquiera lengua; ellas deben ejercitar su juicio.—Quiere vd. prestarme su violin?—Se lo prestaré á vd., con tal que me lo devuelva esta noche.—Vendrá á verme su hermana de vd?—Si, señora, vendrá con tal que vd. prometa llevarla al concierto.—No cesaré de importarla hasta que me haya perdonado.—Deme vd. ese cortaplumas?—Se lo daré á vd., con tal que no haga mal uso de él.—Irá vd. á Londres?—Iré con tal que vd. me acompañe; y volveré á escribir á su hermano de vd., no sea que él no haya recibido mi carta.

Dónde estaba vd. durante toda la refriega?—Estaba en cama, para hacerme curar las heridas.—Ojalá que yo hubiese estado allí!—Yo hubiera vencido ó muerto.—Se evitó la accion, por temor de que nos hubiesen hecho prisioneros, por ser sus fuerzas superiores á las nuestras.—No quiera Dios que yo vitupere la conducta de vd.; pero sus negocios jamás serán hechos con propiedad, á ménos que vd. mismo los haga.—Partirá [ó se irá] vd. pronto?—No me irá hasta que haya comido.—Por qué me ha dicho vd. que mi padre habia llegado, cuando vd. sabia lo contrario?—Vd. es tan violento, que por poco que le contradigan, se encoleriza en un instante.—Si su padre de vd. no llega hoy, y vd. necesita dinero, yo le prestaré.—Quedo á vd. muy agradecido.—Ha cumplido vd. su deber?—No del todo; si yo hubiera tenido tiempo, y no hubiese estado tan inquieto acerca de la llegada de mi padre, yo lo habria hecho.—Si vd. estudia y pone atencion, le aseguro que aprenderá la lengua francesa en muy poco tiempo.

En cas que vous ayez besoin d'assistance, voulez-vous appeler mon frère?—Votre père veut-il envoyer cet argent, à mon ami, afin qu'il puisse payer ses dettes?—À qui comptez-vous prêter votre argent?—Pourquoi fréquentez-vous encore la mauvaise compagnie de ce jeune homme?—M'expliquez-vous la conduite de mon fils?—Votre famille viendra-t-elle aujourd'hui nous voir?—Voulez-vous me donner ce joli canif?—Irez-vous à Paris le mois prochain?—Pourquoi votre ami se deshabilia et se coucha-t-il d'aussi bonne heure que nous?—Votre oncle vous éveilla-t-il plutôt ce matin?—À quelle heure vous levâtes-vous hier?—Que vas-tu faire avec mon chien?—Le médecin que fit-il chez vous?—Où vous sœurs sont-elles allées?—Nos amis les Russes sont-ils enfin arrivés?—N'étions-nous pas aimés quand nous étions à Berlin?—Pourquoi ne mangeons-

nous pas?—Pourquoi le petit garçon mange-t-il tant?—Ces hommes gagnent-ils leur vie à travailler?

LECCION CUADRAGESIMA-NONA. *Quarante-neuvième*

Leçon.

Por mas.	Quelque, (invariable). ¹
Por bueno que vd. sea.	Quelque bon que vous soyez.
Por ricos que sean.	Quelque riches qu'ils soient.
Por mas que, por mucho que	} Quelque, (variable). ²
Cualesquiera que, sea cual fuere	
Por mucho valor que vd. tenga, él tiene mas que vd.	Quelque courage que vous ayez, il en a plus que vous.
Por mucha paciencia que tengamos, no tendremos jamás bastante.	Quelque patience que nous ayons, nous n'en aurons jamais assez.
Por muchas riquezas que él tenga, pronto verá el fin de ellas.	Quelques richesses qu'il ait, il en verra bientôt la fin.
Por mas afecto que yo le tenga, jamás le tendré tanto como él merece.	Quelque bonté que j'aie pour lui, je n'en aurai jamais autant qu'il le mérite.
Cualesquiera faltas que vd. haga, cuidará de corregirlas.	Quelques fautes que vous fassiez, j'aurai soin de les corriger.
Cualquiera que, cualesquiera que	} Quelque (mas. sing.) quels que (mas. plural).
Cualquiera que sea la felicidad de que vd. goce, soy mas feliz que vd.	Quelle que soit le bonheur que vous ayez, je suis plus heurenx que vous.
Cualquiera que sea la fortuna de que vd. goce, vd. puede perderla en un instante.	Quelle que soit la fortune dont vous jouissiez, vous pouvez la perdre en un instant.
Cualesquiera que puedan ser sus deseos.	Quels que puissent être ses desirs.
Cualesquiera que sean los esfuerzos que vd. haga, no podrán jamás tener buen éxito.	Quels que soient les efforts que vous fassiez, vous ne pourrez jamais réussir.
Cualesquiera que sean las molestias que vd. se tome, nadie se lo agradecerá.	Quelles que soient les peines que vous prenez, on ne vous en aura aucune obligation.
Ningun.	Aucun.

¹ *Quelque*, antes de un adjetivo, es invariable, y rige el subjuntivo.
² *Quelque* seguido de un sustantivo en plural es *quelques*, rigiendo tambien el subjuntivo.
³ *Quelle*, seguido del verbo *être*, concuerda en género y número con el sustantivo, formando dos palabras en el femenino y en el plural.